



三田市通讯中文版

三田市政府消息

5月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピモール6階
 电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

国民健康保険税の税率が変わります 国民健康保険税的税率将改变

国民健康保険制度は、これまで市町単位で運営してきましたが、全国的に県と市町が共同して運営することになり、県内の医療費等を市町間で負担を支え合う仕組みとなります。現在、三田市は近隣市と比べて低い税率ですが、今回の保険税率の見直しにより、加入者の負担が増えますが、ご理解とご協力をお願いします。

2018年度の国民健康保険税額は、7月中旬に世帯主(納税義務者)へ郵送する納税通知書でお知らせします。

国民健康保険制度向來由市鎮級單位管理运营，今后將变为在全国范围由省和市鎮級單位共同管理运营，省內的医疗费由各市鎮之間相互负担。现在三田市的税率比相邻市低，但这次随着保险税率的重新改变而增加了加入者的费用负担。希望对此予以理解和协助。2018年度国民健康保険税額以在7月中旬將納稅通知書郵寄給戶主(納稅義務者)的方式通知。

近隣市町保険税率との比較表 相邻市镇保险税率比较表

保険者名	医療分			支援分			介護分			合計		
	所得割 按所得 分担 (%)	均等割 均等分 担 (円) (日元)	平均割 平均分 担 (円) (日元)									
三田市 (2018年度)	6.15	25.000	20.000	2.50	10.900	8.000	2.35	11.000	5.600	11.00	46.900	33.600
三田市 (2018年度)												
近隣市町平均 (2017年度)	7.23	27.250	22.000	2.26	9.400	7.475	2.48	11.875	7.375	11.97	48.525	36.850
相邻市町平均 (2017年度)												

※近隣市町は阪神北(伊丹市・宝塚市・川西市・三田市・猪名川町)の三田市を除く4市町

※相邻市镇为阪神北地区的5个市镇(伊丹市・宝塚市・川西市・三田市・猪名川町)当中除了三田市之外的4个市镇。

【問合せ】国保医療課 資格収納係 (Kokuhoiryoka Shikakushunogakari)

【问讯处】国保医疗科 资格收纳负责人

☎ 079-559-5050 FAX 079-559-2636



国民健康保険一部負担金の減免など

災害や失業などにより、一時的に医療費の支払いが困難になった場合、原則3カ月以内の期間について病院窓口で支払う医療費の一部負担金の減額・免除(減免)や6カ月を限度とした執行猶予の申請ができます。申請条件など詳しくは下記まで問い合わせてください。

【問合せ】国保医療課 給付係

(Kokuhoiryoka Kyufugakari)

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

国民健康保険部分負担金減免等

因灾害或失业等原因而暂时有困难支付医疗费的情况下，可以申请原则上3个月以内在医院收费窗口支付的医疗费部分负担金减免或以6个月为上限的缓期执行等特殊优惠。申请条件等详情请向下列单位问询。

【问讯处】国保医疗科 支付负责人

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

介護保険サービスの利用者負担割合の変更

介護保険サービスの利用者負担割合の上限は、一定以上の所得がある高齢者は2割負担でしたが、2018年8月から特に所得のある人については3割負担になります。

負担割合	対象となる収入(所得)金額
3割	次の①②の両方に該当する人 ①本人の合計所得金額が220万円以上 ②同じ世帯にいる65歳以上の人の「年金収入+その他の合計所得金額」が・単身世帯=340万円以上、・2人以上世帯=463万円以上
2割	3割の対象とならない方で、次の①②の両方に該当する人 ①本人の合計所得金額が160万円以上 ②同じ世帯にいる65歳以上の人の「年金収入+その他の合計所得金額」が・単身世帯=280万円以上、・2人以上世帯=346万円以上
1割	上記以外の人

护理保险服务的利用者負担比率将改变

关于护理保险服务的利用者負担比率上限，有一定收入的老年人的負担比率现在是2成，但从2018年8月份起将收入较高的人的負担比率改变为3成。

負担比率	対象収入(所得)金額
3成	符合下列①和②两个条件的人 ①本人所得合计金額220万日元以上的人 ②同一个家庭家属当中65岁以上的人的「养老金收入+其他所得合计金額」为如下 ・单身家庭=340万日元以上、・2人以上家庭=463万日元以上
2成	除了負担比率3成的对象之外并符合下列①和②两个条件的人 ①本人所得合计金額160万日元以上的人 ②同一个家庭家属当中65岁以上的人的「养老金收入+其他所得合计金額」为如下 ・单身家庭=280万日元以上、・2人以上家庭=346万日元以上
1成	除了上述之外的人

【問合せ】介護保険課 (Kaigohokenka)

☎079-559-5078 FAX 079-563-1447

新茶の手摘みボランティア

株式会社茶香房きらめきでは、兵庫県茶品評会に出品する新茶の手摘みボランティアを募集します。茶摘みを楽しみながら一緒に「茶の兵庫一」を目指しませんか。

■5月19日(土)9時集合 ※雨天の場合は5月20日(日)

■定員=先着200人

■集合場所=茶香房きらめき(母子2433)

【申込み・問合せ】5月12日(土)までに電話かFaxで申込み

茶香房きらめき ☎079-566-1166 Fax 079-566-1167

9時~17時 火曜休

【市の担当課】農業創造課 生産振興係

(Nogyosozoka Seisanshinkoka)

☎079-559-5091 Fax 079-562-2175

【问讯处】护理保险科

☎079-559-5078 FAX 079-563-1447

采摘新茶的志愿者

株式会社茶香房 kirameki 招募在兵库县茶品评会展出新茶的采摘志愿者。以「兵庫第一茶」为目标，一起来享受采摘新茶吧。

■5月19日(星期六)9时集合 ※雨天 5月20日(星期日)

■定员=先到的200人

■集合场所=茶香房 kirameki (母子 2433)

【申请・询问】在5月12日(星期六)之前用电话或传真申请

茶香房 kirameki ☎079-566-1166 Fax 079-566-1167

9点~17点 星期二休息

【市担当科】农业创造科 生産振兴负责人

☎079-559-5091 Fax 079-562-2175



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分

★5月は9日(水)、26日(土)です。

■よろず相談「教育相談会」

日時＝2018年5月26日(土) 10:30～12:00

場所＝まちづくり協働センター 幼児室

対象＝外国にルーツのある子どもとその家族 10人程度

講師＝辻本久夫さん(こくさいひろば芦屋代表)

参加費＝無料

■場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語＝日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時 ☎ 079-559-5164 火曜休

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六 10点30分～12点30分

★5月份的咨询安排在9日(星期三)和26日(星期六)。

■万事通咨询窗口「教育咨询会」

日期＝2018年5月26日(星期六) 10:30～12:00

地点＝三田市公共会堂中心 幼児室

定员＝有外国根源的儿童及其家长

10人左右(报满为止)

讲师＝辻本久夫先生(国际广场芦屋代表)

参加费＝免费

■地点＝三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)

■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯。)

【问讯处】国际交流广场

10点～17点 ☎ 079-559-5164 星期二休息

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣します

外国人市民が市役所や学校での手続きをする時に、通訳ボランティアを派遣します。

市役所や学校から受け取った文書をボランティアが翻訳します

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に提出する文書をボランティアが翻訳します。

【問合せ】まちづくり協働センター

(Machizukuri kyodo center)

☎079-559-5023 FAX 079-563-8001

E-mail machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

後期高齢者医療簡易申告書を送付します

2018年度の後期高齢者医療保険料の算定のため、2017年中の所得について申告が必要な人に「後期高齢者医療簡易申告書」を4月下旬(予定)に送付します。所得申告がないと、軽減が受けられないなど適正な保険料算定ができません。申告書が届いた人は、所得がなかった場合も必ず申告してください。

※確定申告・市県民税の申告をした人は提出の必要はありません。

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎079-559-5050 FAX 079-559-2636

在市政府或学校办理登记手续时, 可以派出翻译志愿者

在本市居住的外国人在市政府或学校办理登记手续时, 可以派出翻译志愿者。

来自市政府或学校的文件是由志愿者来作翻译

在本市居住的外国人收到的来自市政府或学校的文件, 或者交付于市政府或学校的文件是由志愿者来作翻译。

【问讯处】三田市公共会堂中心

☎079-559-5023 FAX 079-563-8001

E-mail machizukuri_u@city.sanda.lg.jp



邮寄后期高齢者医疗簡易申告書

为了算定2018年度的后期高齢者医疗保险费, 市有关部门将在4月下旬(予定)将后期高齢者医疗簡易申告書邮寄给需要申报2017年度所得的人。如果没有办理所得申报就无法算定适当的保险费, 因此不能享受减免等优惠。收到申报书的人即使没有所得也必须申报。

※已办理确定申告及市县民税申报的人不需提交申报书。

【问讯处】国保医疗科

☎079-559-5050 FAX 079-559-2636

用日语联络有困难时可以利用三田市公共会堂中心的翻译人员。(有一定的条件, 详情请向公共会堂中心询问)

电话:079-559-5023 传真:079-563-8001 machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

市立幼稚園子育て支援推進事業 “げんき” 開催 举办市立幼儿园育儿支援推进事业 “genki”

市立幼稚園では、就園前の市内の乳幼児が一緒に遊べる機会を提供し、子育て中の保護者が子育て仲間の輪を広げられるよう下表のとおり実施します。たくさんの参加をお待ちしています。

【申込み・問合せ】5月1日から住所・電話番号・乳幼児名前(ふりがな)・年齢・保護者名前を記入(様式任意)し、ファクスまたは電話で各会場園(下表)まで※定員になり次第受付終了

※三田幼稚園・三輪幼稚園にはお車での来園はご遠慮ください

在市立幼儿园, 为入园前的市内的幼儿提供一起玩耍的机会, 以促进育儿中的家长扩大朋友圈, 我们实施以下活动。我们等待您的参加。

【申请・问询】从5月1日起, 填写住所・电话号码・幼儿姓名(注音)・年龄・家长姓名(样式随意), 并用传真或电话在各个幼儿园会场报名(以下表格)※报满后结束报名

※请不要开车到三田幼儿园・三輪幼儿园

会場園 幼儿园会场	日時 日期和时间	内容 内容	対象年齢 定員 対象年齢 定員	備考 备注
ひろのようちえん 広野幼稚園 (上井沢310) 広野幼児園 (上井沢 310) TEL:567-0344 FAX:567-0359	6月6日(水) 6月6日(星期三) 10:00~11:15	“親子でわくわくふれあい遊び” 講師：石井 宏典先生 (モンキージム) “親子开心交流游戏” 讲师：石井 宏典老师 (Monkey 健身房)	1歳~3歳 親子30組 1歳~3歳 親子 30 对	飲み物(水分補給)、汗拭きタオル、 上靴(親子とも)※動きやすい服装で 飲料(补充水分), 擦汗毛巾, 室内鞋(大人孩子都要)※方便运动的衣服
みわのようちえん 三輪幼稚園 (三輪1-13-41) 三輪幼児園 (三輪 1-13-41) TEL:563-6529 FAX:563-6571	7月10日(火) 7月10日(星期二) 10:00~11:00	♪親子で遊ぼう♪ 講師：平瀬楽器講師 ♪親子一起玩耍♪ 讲师：平瀬乐器讲师	0歳~3歳 親子30組 0歳~3歳 親子 30 对	飲み物(水分補給)、汗拭きタオル、 上靴(親子とも) 飲料(补充水分), 擦汗毛巾, 室内鞋(大人孩子都要)
おのようちえん 小野幼稚園 (小野1740) 小野幼児園 (小野 1740) TEL:566-0502 FAX:566-0591	10月17日(水) 10月17日(星期三) 10:00~11:15	“♪親子で遊ぼうリトミック♪” 講師：百濟 余志子さん “♪親子一起玩吧艺术体操♪” 讲师：百濟 余志子	1歳~3歳 親子20組 1歳~3歳 親子 20 对	飲み物(水分補給)、汗拭きタオル、 上靴(親子とも)、※動きやすい服装 で(スカート不可) 飲料(补充水分), 擦汗毛巾, 室内鞋(大人孩子都要)※方便运动的衣服(请不要穿裙子)
しではらようちえん 志手原幼稚園 (志手原881) 志手原幼児園 (志手原 881) TEL:563-2854 FAX:563-2892	11月21日(水) 11月21日(星期三) 10:00~11:15	“親子ふれあい遊び” 講師：西條 喜博さん (エースあそびの学校代表・芦屋 学園短期大学特任講師) “親子交流游戏” 讲师：西条 喜博 (ace 娱乐学校代表・芦屋学園短 期大学特别委任讲师)	1歳~3歳 親子30組 1歳~3歳 親子 30 对	飲み物(水分補給)、汗拭きタオル、 上靴(親子とも)※動きやすい服装で 飲料(补充水分), 擦汗毛巾, 室内鞋(大人孩子都要)※方便运动的衣服
さんだようちえん 三田幼稚園 (西山1-8-1) 三田幼児園 (西山 1-8-1) TEL:563-2343 FAX:563-2574	12月13日(木) 12月13日(星期四) 10:00~11:15	“みんなでたのしく わらべうた♪ ベビーマッサージ” & “わくわく運動あそび” 講師：尾関 克哉さん 古賀 晴美 さん (宝塚鍼灸師会チーム健 志堂) “大家一起开心唱儿歌♪婴儿按 摩” & “开心运动游戏” 讲师：尾关 克哉 古贺 晴美 (宝塚针灸师会团队健志堂)	0歳~3歳 親子30組 0歳~3歳 親子 30 对	バスタオル(下に敷く)、汗拭きタオ ルの飲み物(水分補給)、上靴(親子 とも)※動きやすい服装で 浴巾(铺在地上用), 飲料(补充 水分), 擦汗毛巾, 室内鞋(大人 孩子都要)※方便运动的衣服

